

Conflict of rules, etc.

29. Where there is a conflict between any rule, order or regulation made under this Act in respect of a particular mode of transportation and any rule, order or regulation made under any other Act in respect of that particular mode of transportation, the rule, order or regulation made under this Act prevails.

29. Les règles, arrêtés ou règlements pris sous le régime de la présente loi à l'égard d'un mode de transport l'emportent sur les règles, arrêtés ou règlements incompatibles pris sous celui d'autres lois.

Incompatibilité

5

Fees

30. The Agency may, with the approval of the Governor in Council, make regulations specifying the fees or providing for the manner of calculating fees that are to be paid to the Agency in respect of any application for a licence or an amendment or renewal thereof under this Act or for the issuance of any such licence, amendment or renewal.

30. Avec l'approbation du gouverneur en conseil, l'Office peut, par règlement, fixer les droits à lui verser relativement aux demandes de licences, de modification ou de renouvellement de celles-ci, ou relativement à la délivrance des licences — originales, modifiées ou renouvelées —, ou prévoir le mode de calcul de ces droits.

Droits

10

15

*Inquiries*

*Enquêtes*

General inquiries by Agency

31. Except where another Act of Parliament requires or provides that a transportation matter be inquired into by a person or body other than the Agency, the Agency shall, on the request of the Minister, inquire into any matter or thing concerning transportation to which the legislative authority of Parliament extends and report the findings on the inquiry to the Minister in such manner and at such time as the Minister may require.

31. À la demande du ministre, l'Office est chargé d'enquêter — sauf si en l'occurrence l'enquête incombe, aux termes d'une autre loi fédérale, à une autorité différente — sur toute question de transports relevant de la compétence législative du Parlement et de faire rapport de ses conclusions au ministre selon les modalités et dans le délai fixé par celui-ci.

Enquêtes générales

15

20

25

Inquiries into complaints, etc.

32. (1) The Agency may appoint or direct any person to make an inquiry and report on any application, complaint, dispute or matter pending before the Agency.

32. (1) L'Office peut déléguer à quiconque la charge d'enquêter et de faire rapport sur les demandes, plaintes, litiges ou autres questions dont il est saisi.

Délégation

30

Dealing with report

(2) On the making of a report to the Agency under subsection (1), the report may be adopted as the decision or order of the Agency or otherwise dealt with as the Agency considers advisable.

(2) Sur réception du rapport, l'Office peut l'entériner sous forme de décision ou d'arrêté ou statuer sur le rapport de la manière qu'il estime indiquée.

Connaissance du rapport

30

Powers on inquiries

33. (1) A person appointed under this Part or the *Railway Act* to make any inquiry may, for the purposes of the inquiry,

33. (1) La personne chargée en application de la présente partie ou de la *Loi sur les chemins de fer* de faire enquête peut, à cette

Pouvoirs

- (a) subject to subsection (2), enter and inspect any place, structure, work, rolling stock or ship that is the property or under the control of any person the entry or inspection of which appears to the inquirer to be necessary;
- (b) require the attendance of all such persons as the inquirer thinks necessary to

- fin :
- a) sous réserve du paragraphe (2), pénétrer en tout lieu — terrain, construction, ouvrage, matériel roulant ou navire —, quelqu'en soit le propriétaire ou le responsable, et en faire l'inspection, si elle l'estime nécessaire à l'enquête;

45

40